

"СВОБОДА" (LIBERTY)

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays and holidays at 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.

Owned by the Ukrainian National Association, Inc.

Edited by Editorial Committee.

Published at Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J. on March 30, 1914, under the Act of March 3, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for in Section 110 of the Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

SUBSCRIPTION RATES:

PERIODICITY:	
Three cents a copy	
One year	7.00
Six months	3.75
Three months	2.00
Foreign and Jersey City Rates:	
One year	\$10.00
Six months	5.00
Three months	2.75

За окремішні редакції не відповідає.

Тел. "Свобода": Montgomery 5-0488. Тел. У. Н. Сокоза: Montgomery 5-1838.

Address: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY, N. J.

ЧИ ДОМАГАТИСЬ АУТОНОМІЇ С ГРИХОМ?

(Надіслана стаття).

Минуло далішого пів року, а ціла група англійських послів анесла до Союзу Націй в Женеві петицію, запитуючи, чи дійсно є признаючи держави антанті автономію для Східної Галичини і чому Польща досі не виконала того прийнятого на себе в 1923 році зобов'язання. Тому англійські посли домагаються від Союзу Націй, щоби він ту справу розглянув, згідно передав її на вирішення Постійному Міжнародному Трибуналові Справедливості в Газі.

Чесні читачі знають вже нашу справу добре зі свого орґану, що ми піднесемо тут лише, що згадана петиція звертає на себе увагу особливо з трох причин:

1) Як черговий міжнародний акт в справі Східної Галичини; 2) як політична лекція для українського громадянства і 3) як пересторога для Польщі.

Як черговий міжнародний акт в справі Східної Галичини та петиція доводить, що справу Сх. Галичини загалом не є остаточно покладена, бо Польща взятого на себе обов'язку досі ще не виконала. Однак петиція є рівночасно і дуже поважною наукою для українських політиків у Польщі, котрі як й досі, маючи такий міжнародний акт в руках — не спромоглися на поставлення в польському акті внесення на уділення автономії всім українським землям в Польщі — отже не лише Сх. Галичини.

На диво — навіть польські соціалістичні посли виступили з таким внесенням, а українські посли ні.

Дня 15. травня ц. р. відбувся в Варшаві зїзд „орієнтаційних кол молодих“ і на тім зїзді промовляв також зведений спеціаліст від українських справ, уповноважений міністер Леон Васильєвич, і сказав в справі розв'язання українського питання в Польщі ось що:

„Першою фазою повинно бути надання певної культурної автономії українській меншості. Українські школи треба признати за шкільні. Наступною фазою розв'язання українського питання повинна

бути територіальна автономія“.

Таке ж саме, дійсний спеціаліст в українських справах, (Гляди польський „Всхд“ ч. 3-4, стор. 110).

Як бачимо, то навіть між поляками є політики, що признають потребу автономії для України в Польщі.

Ліше Українці самі заважали і ні руші: давай ми кінце самостійність — а як ні, то ми не хочемо нічого. Ми ж „вирішимо“.

Хто в літі побував в наших галицьких горах поруч із галицькою лінією Деятин-Ворожана, той міг надивитися на багато такого, як ми — в тім випадку наші Гудулі — „вирішимо“.

Від „дальш добри“ та „кунце позомки“ аж у вухах лунали. А у Гудулі-мучні „дзелені“ камельони на голови м'яу камельонів лісничих... Уже ми дуже „вирішимо“ — нема що казати!

Клерикальна „Нова Зоря“ пише:

„Негативне становище української офіційної політики єсупроти питання самоуправу українських земель під Польщею загалом, а зокрема супроти самоуправу Сх. Галичини — польська преса зручно використала проти виступу англійських послів. Можна бути певним, що того становища вживає як оправдовуючий аргумент також польська офіційна політика на міжнародній арені. Бо і пошох Польща має спититися з самоуправою, коли ті самі самоуправи не домагаються самі України? І не тільки не домагаються, вони навіть протривають самоуправу“.

Годі відмовити слушності тим завагам клерикального орґану.

Річ очевидна, що петиція англійських послів є дуже неприємною для польського уряду, без уваги на це, чи вона піде до розгляду на міжнародний трибунал у Газі, чи ні. Само ж внесення такої петиції в ударом у спину Польщі, бож вона вселюдно кажує, як та держава виконує міждержавні зобов'язання, та чого по ній взагалі не сподіватися можна.

Та для нас це слаба поміночка, і ми мусимо старатися по думці засад реалістичної політики Масарика глядіти на справу холодно і не піддаватися хоробаним настроям, що заносить фальшивим романтизмом.

Боротьба за автономію не є зреченням найвищої національної мети і коли вишлюпаєш так дуже навіть автономії наші протривають — то лише тому, що уважають її лише за степень, за щабель на дорозі, котра може нас завести до осягнення ще вищих наших аспірацій.

А тільки Леон Васильєвич думає власне при допомозі автономії виратувати першій українській землі в Польщі — для Польщі.

Домагання автономії не може грожити Українцям в Польщі ніякою небезпечкою. І тому на мою думку вже досить романтики, котрою ми стараємося закрити наш брак активності. А коли боїмося офіційного нашого власного загалу — то мусимо старатися, щоби власне ту опінію нахвалити, і краще поінформувати і не допустити, щоби на місце ясної, програмової акції — розрозпалося фактично хуриство.

Але це є власне струсюча політика, це є замикання очей, щоби не бачити небезпек. А якщо домагання автономії, запропонованої міждержавним урядом, не лише не є ніякою зрадою ні хуриством, — але навпаки — високо політичним, майже інтуїтивним, хоч і за осяканом в українській пресі оголошено — дійду до тих тих наших людей, котрих історичний розвій подій посприяв тепер на чолі нашого народу під польською заманичною.

Юрій Горovenko.
(Київ).

КРАЙНІЯ ПОРА.

Клич святкування 200-роківин уродин гетьмана Івана Мазепи знайшов живий відгук серед цілого українського загалу. Діду відбувся вже шість ряд ювілейних свят по цілому краю, а деякі з них, як нпр. у Станіславові й Сокалі, мали невичайно величавий характер. При нагоді святкування 300-роківин уродин Великого

Гетьмана вирінула одна велика аномалія. Як відомо, православна церква єрархія, що стояла на услугах московських царів, виклала була гетьмана Мазепу. А що досі клятва ця не була формально знята, православні України в Польщі не можуть правити богослуженням за спокій духа гетьмана Мазепи. І ось довідуючись, що Польща в р. писмо до митр. Даниїла, де кажує, що викладати Мазепу, який був ренним обранцем православної церкви, було лише середнім політичним боротьбою, що вже в 1918 р. з дозволу церковної влади відбулося в Києві богослуження за Мазепу і що на терені православної церкви в Польщі само життя поставило справу молитви за гетьмана Мазепу на денний порядок. Тому по. Богуславський прохав митрополита, щоби він зняв кляту за гетьмана Мазепи і дозволив молитися за гетьмана Мазепу.

Дійсно треба дивуватися, чому по таку важку і засадичну справу відкладається щойно тепер. Чи треба було аж ждати на святкування 300-роківин уродин Мазепи, щоби православні України станули в оборону добре заслуженої пам'яті гетьмана Мазепи і щоб єрархія православної церкви направила по велику кривду, яку заподіяла нашому Великому Гетьманові?

Весь український загал очікує з великою нетерпелістю, долатого подолання цієї важкої справи.

ДО ВП. П. УРЯДНИКІВ МІСЦЕВИХ ВІДДІЛІВ І ЧЛЕНІВ У. Н. СОКОЗА.

Згідно з ухвалою головної з'їздової конвенції, видано канцеляр У. Н. Союзу на рік 1933 по чині 30-ти, за приписом для членів. Канцеляр вислано до всіх відділів в листопаді к. р. і отже кожний відділ достав канцеляр на час. Кожний член обов'язаний канцеляр вжити і враз з місячною вкладкою за нього заплачати.

Щоби не переносити довгий на слідуючий рік, просимо кожному прислати повну належність, згідно з рахунком і вказом за місяць грудень.

Грудень є останнім місяцем у році і тому робиться рішуче змінення, з яких вигодається справоздання для аскураційних департаментів стейтів. Тому, що державна контрола домагається точних замкнень з днем 31. грудня, просимо всі відділи, вислати всі належності на час.

На випадок смерті члена треба негайно повідомити орґану канцеляр, по якому й, назавжди, часом грати і день смерті члена, щоби можна ще цього місяця виплатити посмертну заповню.

Якби котрий відділ не отримав канцеляр, то нехай безпробовно повідомити про це головному канцеляр У. Н. Союзу.

Роман Сабодан,
гол. фін. секр.

ТЕАТРАЛЬНИЙ РЕПЕРТУАР

ЖИВІ ПОКИНІКИ або Дружина з того світу, комедія на 3 дії, Колич-Лисенко, 4 мужчин і 2 жінчини	35 ц.
АМЕРИКАНКА, комедія на 3 дії, В. Павлушечин, 5 жінчин і 2 мужчин	35 ц.
ЧОРТЕНЯ, комедія в 3 діях для аматорських гуртків, Й. Ярославич, 6 ж. 5 муж. (Чортеня написане в цей спосіб, що можна грати як хто хоче, в 1-ній або в 3-х діях)	30 ц.
ВЕРТЕП, пєса на три дії, М. Підгірянка	25 ц.
БЛУДНИЙ СИН, сьєчєна картина в 3 діях, Михайло Приймак, 11 мужчин і 2 жінчини	35 ц.
ЛЮБОВНИ ПРИГОДИ, комедія на 2 дії, Ост. Шока. (Осіб 5)	15 ц.
НОВИТІ ЧОРТИ, комедія в чотирох діях, нап. А. Данко. (Осіб 16)	35 ц.
ПАВУКИ, комедія на три дії, нап. Ярославенко. (Осіб 11)	35 ц.
СТРАЧЕНЕ ЖИТТЯ, пєса із селянського життя, на три Замовлення слати до:	
СВОБОДА, P. O. Box 346, JERSEY CITY, N. J.	

П. Буркан.

ШЛЯХТА

(Оповідання).

Львівський міщанин Газарович має великий маєток. Це більший маєток вмовляв в його сусіди. За такого великого багача мали його вважати, бо він молодшого сина вивів до школи за кордон Польщі. Люди знали, що Газарович з останнього ставлєста, щоби одному синові пожити не поділений маєток, даючи молодшому хліб лікарів. Не пішло так, як він рахував. Старшому синові маєтку не лишило, бо той син передчасно помер. Молодшого сина в лікарів не вивів, бо по смерті старшого, молодший син вертається назад до хати, помагати в господарстві.

Маєток Газаровича був за мурями міста, на передмісті. Там був його хата, гостиниця, а з заміном і інші господарські будинки. Все те пішло з дімом, коли до Львова підходила пошта гетьмана України, Богдана Хмельницького. Комадант польського гасізіону приказав спалити передмістя. Тоді згоріли також весь маєток Газаровича. Він виратувати тільки те, що встиг везти з собою, схоронившись до міста. Трохи здохло і збрало і гардероб. Сего було збудовано, що він міг відбудувати.

міщанина, в кожного Вірменина, в кожного Жидка. Кожний дав би йому гроші, думаючи: — Він закінчується, бо хоче застати свій скарб. Нема чого боятися, щоби не віддав. Як не віддасть з того, що заробить, то віддасть зі скарбу, чванячись, що він своїм ремеслом вже відбив собі воєнну втрату.

Газарович користав з кредиту обильно, але умірювано. Обильно лиш настільки, щоби якнайшкоро відбудувати і мати готову гостиницю, щоб заки відбудувати інші. Задолжувався умірювано, бо не більше, як доконче треба було.

Будинки ставлено з дерева, робітників було багато, отже його хата і заміний дім вже стояли, заки інші почали будуватися. Сему помішкови, умірювано сумами про знайдений Дмитром скарб, Газарович зазначував, що його діди скоро стали малими. Хто їхав до міста, хлоп, шляхтич, чи купець, мусів на постіях їхати до Газаровича, бо й його загалу на Галицьким передмісті не було. Як в торгівлі він або в ділі якого зїзду гостиниці у місті були переповнені, то більшості тих, що приїздили до міста, мусів у Газаровича харчуватися і ночувати.

Одні днини до гостиниці Газаровича заїхав з кількома поміщиками шляхтич Ранаїський. Ціх були: його жінка, син Стефан, дочка Софія і трохи

Газаровича, Дмитро приносив їм до стола тарілку, яку його мама подавала йому з кухні кїзав, майже кіпцює. Бабі всі цікаві, отже не диво, що Ранаїський була цікава знати, що тут діється в часі облоги і як то сталося, що Газарович відбудувався так скоро, що на вузку його будинків ще самі зарили. Вона також питала, як люди жили у місті і як шляхотської родини є в найближчих до міста сторонах. Що Дмитро знав, те й сказав. Балакала майже виключно Ранаїська. Інші члени шляхотської родини дуже мало, або й цілком ні. Ранаїський лиш десь-хоча, будно бі від нехочу, побутув якесь слово; сімнадцять-літня дочка Софія не пускала ні пари з рота. Лиш слухала, призираючи Дмитра в таких вживах, коли він на неї не дивився.

Аж не хотілося вірити, що між міщанинами знайшовся такий інтелігентний парубок! — шенула до мамі Софії, коли родина вже була сама.

Нічого називаючи, що він інтелігентний! — відповіла мама. — Міщани мають гроші. своїх хлопців посилають до шкіл. Крім того, що вони живуть в місті, дає їм змогу балакати з інтелігентними людьми. Як ось тепер сей парубок з нами, так неодиш мишіна має нагоду балакати зі шляхтиччю, то вони так тяжко жарують. Не дурите нас!

— Чийо не була та заслуга, що він всеяк так окресний, — сказала донька.

— Що з того, що окресний, коли він не уроджений шляхтич, а такий хам, як всі хлопці. Хоч він окресний, хоч такий вродливий парубок, що кому з того, або і йому самому, коли він шляхотню уродженому не рівня!

Софія як тепер, коли почула, що мама каже, викинула з „хамом“. Такамо Софія бачила, що у неї від самого початку було на умі!

— Він справді гарний. Між шляхотською братією я такого ри, та такої комедії не бачила. Як було ясно, що Ранаїський або Софія питають Ранаїську на те, щоби чути його відповість, то відповідало, Дмитро звертався просто до шляхтичів, чи до його доньки. По кожній такій, як шляхтич гав, захульствами, хам, шляхтич насуплювався і якийсь час до парубка й посередом звертався. Просто до нього забалакав тоді, коли балакав з ним тільки як зі своєю гостиниці. Коли шляхтич або шляхотичка забалакали до нього чера Ранаїську так, що не було ясно, то до його вони питались, він не відповів.

(Далі буде).

Ложечки, що їх подарувала нам тітка Евфрозина, не є срібні. Це ельпак.

— Як знаєш? Чи ти так добре знаєш на срібі?

— Ні, одначе знаю на тітці Евфрозині.

ГОЛОСИ ЧИТАЧІВ

To the Editor of Svoboda:

Though my letter may be late I am hoping you will find space to insert it in your daily. Some time in October I received an invitation from the Social Committee of the Ukrainian Civic Center to an Annual Dance that was held November the twelfth, at the George Washington Hotel, N. Y. C.

At first I thought I would not attend this dance for no doubt it will not differ from the others that were held previously in New York. But on second thought, as I had no other special engagement, I decided in its favor. I am not sorry that I did so. In fact I am still in the swing of the evening. I was greatly impressed with the refinement of our young people and their behavior. They were all in form and very striking. I am told this organization was started early last January by Miss Schuchack and is flourishing splendidly. It is comprised of the girls of Ukrainian parentage, their age tanks from sixteen up. A remarkable system of team work and cooperation was shown by the marvelous attendance. One could notice the careful preparations of the committee.

There were many prominent guests. There was a large representation of the New York City Center. Many girls were accompanied by their parents. This in itself was a nice picture. The place for the dance was well selected. There was a good orchestra. Hence the dance was a gay and brilliant spectacle. The writer thinks the dance was most successful, more so morally than materially. This should be taken into consideration at a time when so much discussion is allowed to activities of the younger generation. We are not such a helpless element after all. A list should not be beged those young people that start now, but instead it should be encouraged and supported.

It seems to me the U.C.C. has had very good results in this field and I hope other communities would take this for an example and respond to the call and need of the youth. Of course, to work to be a will of the young to work, to do, to create, and to finish what ever has been started regardless of the results. The girls of U.C.C. are right there—here's three cheers for them. Let us hear more from them.

Yours very truly,
A Young Ukrainian, D.A.

P.S. No, this is not all. The activities of the U.C.C. are not limited to dances and socials. I hear they start soon a season of lectures on various topics vital to the young people who compose the membership of the U.C.C.

ДОПОМОЖИМ ШИКАГОВСЬКИЙ ВИСТАВ.

Читачию проект, як зібрати гроші на будову павільйону і закупівлю експонатів на Всесвітню Виставу в Шикаго, як теж беручи під увагу те, що досі на ці цілі збірання, приходить до переконання, що ми цю дорогого потрібних на майбутнє вистави грошей не зберемо.

Час короткий. Треба, щоби за місяць були гроші збірання. А так як збираємо, то і за ва роки не зберемо того, що потрібно.

Мені здається, що справа не піде, коли наші товариства і братства не посприятимуть української участі в Світовій Виставі. Якби так уряди наших за допомогою організацій порадують і відкличають до своїх відділів, щоби ті пожегали за своїх час по \$25, 50 чи більше, то потрібні гроші

можна би зібрати в короткім часі.

А справа Вистави така, що тяжко хіба знайти такого українця, котрий не розумів би її ваги. І тому треба її поперти, бо це добра нагода для освідлення міліонів чудових щодо української справи.

Йосиф Рурка, Шикаго, Іл.

Dear Editor:

I would be pleased to see this printed in the "Svoboda".

Я не раз думала вже про те, чому то наші українські діти не знають читати і писати по українськи. Я зауважала, що наші родичі дуже тішались, як діти люблять українську мову і можуть писати по українськи. Але мені здається, що вони не пильнують, щоби діти навчалися той мови.

Я перше думала, що то дуже тяжко навчитися по українськи писати і читати. А тепер уже читаю "Свободу". А зпочатку було мені тяжко вчитися. А тепер іде легко. Вже ходжу до другої класи і чим більше вчуся, тим більше люблю українську мову, бо дуже мені подобався вірш Тараса Шевченка:

Чується, брати мої!
Думайте, читайте,
І чужого навчається,
І свого не чурайтеся!"

Анна Ковальчук,
Вест Нютон, Па.

НАД ЗОЛОТОЮ ЛИПОЮ.

Там, де Липа Золотая
Пливе тихо поміж ялівцями,
Там мотика, на мотилі
Що дні днів ронить лізю.

На мотилі хрест зівнутий
В лізях абраїм, свіж цвіте;
Ох, як гарно на мотилі
Сонце гір, ясно світить.

Але сонце не зарпів,
Не висушить сіл дівчини,
Ні Стрипчівка вже не збудить
З вічного сну в доморіччя.

І не верне хвалі минулых,
Днів кохання і того щастя,
Що робило молодечіми
В райських мрях "колот" серця.

Віе вітер, поїває,
Шумлять буки і берези,
А дівчини молодечіми
Падають з очей тяжкі слези.

Там, де Липа Золотая
Пливе тихо поміж ялівцями,
Там мотика, на мотилі
Що дні днів ронить лізю.

В долині шумить тополя,
Дмитро Захарчук.

ПОЗІРІ НО ЙОРК, Н. Й. ПОЗІРІ! ЗАХОДНОМУ ТЕАТРАЛЬНОГО УРТКА

Гри український православний
церкви св. Володимира при
334 Іст 14, ул. Нью Йорк
відкривається

ПРЕДСТАВЛЕННЯ НЕЧИСТА СИЛА

комедія в 4-ох діях.
О. В. Рутковський

В НЕДІЛЮ, 4-го ГРУДНЯ 1932
(SUNDAY, DEC. 4, 1932)

В ГАЛІ УКР. ПРАВ. ЦЕРКВИ,
334 E. 14th ST., NEW YORK CITY.

Початок в год. 6:30 вечір.
Вступ для дорослих 40 ц., для 10 ц.

Простіть всіх прибути на ту
смішну і перший раз в тім
сезоні поставленню комедію, до
намісється до насхочу. 251-2

За дирекцію: Р. Красноноска.

АСМЕ ТЕАТРЕ 14th STREET & UNION SQ. NEW YORK CITY.

ЦІЛИЙ ТИЖДЕНЬ
починає від

ПЯТИЦІ, 2-го ГРУДНЯ 1932

3 УКРАЇНСЬКОЇ МУЗИКИ.

СИМФОНІЧНА ПОЕМА „УКРАЇНА“

Це не в Києві. І не над
Дніпром; а над Гудсоном,
в Конгресі, Н. Й., де чудова
природа, і гори, і ліси,
і озера. І де небо голубе
і тишина.

Там зродилася і повстала
чудова симфонічна поема
„Україна“, компонована
нашим композитором,
паном Павлом Углицьким. Це той величній
твір на 30 минут гри для
повної симфонічної оркестри,
для якого ідею підполічено
з могутньою поезією
„Гайдамаки“.

Оглядаючи пречудну
природу над Гудсоном,
і гори, та видоза-
лося, що лісіно можна
твір мрити про нашу Укра-
їну, а фантазію свою
напружити до цієї міри,
що можна відчувати ту
трагедію, яку змальовано
в „Гайдамаках“.

І можна тут набрати
днішніна, щоби музикою
віддати, як

„Гомоніла Україна,
Довго гомоніла,
Довго-довго кров степами
Текла, червоніла“.

І можна й тут вдивитися
в далечні ступі і бачити,
як він чорніє, і підслухати,
як мотика з вітром роз-
мовляє, як козак чорний
смує, а Оксана, як
голудка, воркує, цідує.

Дійсно, ідеальне місце
для поетів і мистців шу-
кає чи музики!

Ось доходить до мене
звуків віончелі, що пере-
дають стару козацьку
лісіно „Гей, гук, мати, гук,
де козаки йдуть“. Це по-
чаток симфонії, це так,
якби маширували Гайда-
маки. А з походою музи-
ка зливається любовний
мотив:

„У гаї, гаї
Вітру немає,
Місяць високо,
Зірники сяють.
Вийди, серденьку,
Я виглядаю“...

Це Ярема виглядає Окса-
ни.

ЯК ВЕДЕТЬСЯ ОСВІТНУ РОБОТУ НА ЛЕМКІВЦІНІ (Дещо з діяльності Філії Товариства „Прогресив“ в Сяноці).

Позашкільна освітня діяльність на Лемківщині на плечах „Прогресива“, а спеціально сянської Філії. Ця Філія обслуговує дотепер поштів: Лісько, Сянськ, Березів, Коросно, Ясло, Стрижів (тепер Рівня), Від 30 вересня 1932 р. видає „Про Матірине Товариство“.

У Львові під організаційний та культурно-освітній відділ, докладає як її поштів: Горлиць, Гривів, рещта Рівнянщини, Новий Санч, Старий Санч по Об'їзду Торг. Дотеперешня об'їзди Філії обслуговує понад 500 (п'ятсот) громадян, з того 426 (чотириста шістьдесять) частинкових, що займають частину або в цілості наші (мешкають або більше, сьмислом) Українці, або більше, сьмислом) Українці, або більше, сьмислом) Українці.

Загальне число українців, греко-католиків і православних, що вірять, а Українці, Руснаки, Руських або Гринків по класі, вносять приблизно 180 до 185 тисяч.

Філію відновлено по вірні 24 вересня 1924 р. Останні 23 березня 1932 р. при участі 47 осіб. Це є маде чишо, коли не вважали під увагу неперигику музикацію та величеські відмуді (є читачи в Литовському

читальні і кілька інших стату-
тових членів.

Організаційна і культурно-освітня діяльність.

Філія в Сяноці обслуговує 90 читальних, крім розважальних закритих владодо. Вона удержує постійну канцелярію в Сяноці, котра після протоколу чисиностей полагодило по день 30 вересня 1932 р. 760 письмів та вислано до читальних 9 ф. бібліотек у різних справах. Відбуло 120 поїздок культурно-освітніх і організаційних на села. Зроблено 45 протоколярних листувань. Провірено діяльність 30 аматорських гуртків, 10 хорів, 1 дітоного гуртка та кількох жіночих гуртків.

Аматорські гуртки відіграли понад 120 вистав театральних дали 30 вечерів, 20 концертів і 15 фестивалів.

Виголошено разом 107 рефератів і відчитів.

Книжковий рур Філії та читальних.

а) Через філіальну канцелярію закуплено книжок до бібліотек селян і мндрівних на 1,121,43 золотих.

Залас книжок у Філіяльній канцелярії представляє вартість 379,30 з.

б) Бібліотека Філії створена і опрешена та скаталогована протягом першої половини 1932 р. Це перше упорядковані пущена в рух (це пром. філічна конвенція), на чисельне сьогодні 554 інвентарні числа, опрешених в 445 томах. З того з вилучених 8 мндрівних бібліотек, що обслуговують 22 села (коло 1,700 жителів). Загальне число читачів окола 2,000 (з мндрівних бібліотек) та прочитали окола 5,000—5,500 книжеч, переважно легкого історичного змісту.

Майже кожна читальня має малу свою бібліотеку.

Організаційний парис.

Цілий округ Філії ділиться на 9 районів.

Райони з часом будуть поділені на просвітні одиниці, т. зв. „шефства“, що обслуговують по кілька найближчих читальних та під проводом вибраного читальними і затвердженого філіяльним Виділом шефа намічуются плян праці на основі об'їзників Матірине Товариства і Філії. Всі відділи читальні мусять обов'язково зійтись та разом вислухати пологостраційного звідомлення окружного організатора та передискутувати усі наші успіхи та недомогання.

Районами опікуються назначені Філією мюжі довіря.

Загальні інформації.

З кождим майже днем все це зголюються до канцелярії Філії „Прогресив“ поодинокі люди, делегати читальних, делегати громад або представники поодиноких груп з ріжними потребами і бажаннями. Найлекучіша потреба під що хвилює це особна допомога, щоби там можна помістити філіальну канцелярію та місцеву читальню — сьветуально всі сянські культурно-освітні встанови.

З огляду на це, що канцелярія Філії працює виключно для селянства, вона мусяла би зійтись в середмісті, а це знову дощить дорогого коштує, бо 50—60 зол. місячно. На жаль, на це „Прогресив“ не ставити. Глянь заводи жертвенності „Лемківського Комітету Допомоги Філії „Прогресив“ в Сяноці — в „Елізабет, Н. Дж.“

Філія має заплановане удержання організатора на будучий рік. Відчувається брак книжки, бо вбоги та неспадомі гірники не можуть собі купити книжки.

Попередні жерела доходів — концерти, театральні вистави — кождо майже замислено.

Оплата степиде державі за одну олку імпрезу коштує 11 зол. (особно тепер впроваджено оплати від поодиноких білетів по 5 до 20 грошей).

Як читальня чи гурток має своїх розходів 10—15 зл., то годі шкода праці, бо імпреза приносить недобір.

В селах бід. Народ вже тепер не світять. По Різді переставе солити, бо сьогодні солить лише чорною каміною сьмю.

До цього слід додати давній, головний священниками ірешованих русифікаційний дух, а показється цілий ряд духа поважних перешкох в освітній праці на Лемківщині.

Не вважаючи на ці перешкоди, Виділ Філії не сходить ні кроку з вибраного разплян та поводи не все побороє.

МІ ЙДЕМО!

Ми йдемо, як вода,
Буримось, як море,
Гасло наше: „Свобода!
Всім ворогам — горе!“

Не спинити вам води,
Не втишити море,
Не скувати свободи —
Не нам, а вам горе!

Ми йдемо ген до гір
До волі, до слави,
Міліони нас, як зір,
Сялять борись лави.

Кайдани, торми і смерть
Не страши, тож знайте:
Це оліва до вогню.
Мудруйте, карайте!

Дм. Захарчук.

СПРАВЗДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ВИСТАВОВОЇ КОРПОРАЦІЇ ВСЕСВІТНЬОЇ ВИСТАВИ В ШИКАГО.

Скільки зложено, або обчислю, на Українську Всесвітню Виставу в Шикаго до 15 листопада 1932 року:

Ім'я жертвоплати	Декларовано	Готівкою
Українці міста Шикаго	\$1,000.00	\$450.00
Організації стейту Конетикот	50.00	
Виставові Комітети		
Вегерія, Алта, Канада		9.00
Скобей, Монтана		14.80
Віліметтін, Конетикот		52.00
Церковні Громади і Товариства		64.80
Правосл. Церква в Мінеаполіс, Мінн.		
Укр. Кат. Церква св. Михайла, Нью Гейвен, Конн.		10.00
Тов. „Любови“ при Укр. Кат. Церкві, Нью Гейвен, Конн.		10.00
Відала У. Н. Союзу		20.00
Бр. св. Володимир, від 130, Нью Йорк		20.00
Від. 42, Т. Шевченка, Пасейн, Н. Дж.		
Приватні особи		
О. Лев Чепельський, Мейнерсвіл, Па.		5.00
В. Чучман, Амстердам, Н. Й.		5.00
В. Стодольний, Форт Вільям, Онт., Кан.		1.00
М. Сорока, Саскатун, Саск., Канада		1.00
Д-р Л. Мануца		10.00
Роман Слободян		5.00
Іван Магун, Темс, В. Ва.		5.00
О. Ол. Престай		1.00
Н. Скриплев, Ньюарк, Н. Дж.		5.00
Р. Семекін, Баттімор, Мд.		5.00
Гр. Евнуков, Баттімор, Саск., Канада		2.00
Збірки		
На срібній весталю панства Ліскаві, Ньюарк, Н. Дж.		5.00

До 15 листопада декларовано \$1,050.00

До 15 листопада зложено готівкою \$650.00

Досі є організовані в 34. Державі і Канаді 49 Виставових Комітетів. Всі Комітети, церковні Громади, Товариства і приватні люди, які займаються збіркою, просямо надіслати свої збірки до 10 грудня с. р.

Слідуюче справздання буде проголошене 15. грудня 1932.

УКРАЇНСЬКА ВИСТАВОВА КОРПОРАЦІЯ ВСЕСВІТНЬОЇ ВИСТАВИ В ШИКАГО.

Д-р Мирослав Сіменюк, голова.

Ст. Куропас, секретар.

М. М. Белегай, фін. секретар.

ГАЛИЧИН.

Галичине, краю Ти рідний мій, коханій!
Скільки то ран вже здавало Тобі
І скільки жертв віддав Ти в боротьбі.
Та знов ідеши в ярі, знов брешчати кайдани.

Чи мало ти сховав від Сну до Збруча,
Зруйнованих війною, потоплених, розбитих,
Чи мало те сніг Твоєї кляти, чи мало ран,
Чи мало моря крові, за волю так пролитих?

І „пашифікаційні“ над Тобою глум страшні,
Ганебний твір катів з варшавських тронів.
Зрабована земля, від довгих вже віків
Ти знов несеш ярем грабунчеських законів.

Галичине, Ти встанеш муром це міцним,
Як прирде час належить відплати.
І Волінь оживе, Холмщина й Полісся
Варшава задрожить, як зашумить Карпати!

Е. Захарчук.

ПОСМЕРТНА ЗГІДКА

В середу, дня 30. листопада 1932 р., померла Катерина Луциш, членка сестринства Рок. Пр. Богородиці, від 36 У. Н. Союзу. Похорон відбудеться в суботу, дня 3. грудня 1932 р., з дому жалоби під числом 72 Woodbury St., Rochester, N. Y., в годині 8.30.

Уряд Сестринства

СПІВАНІК

Іди дітей дошкільних та
шкільного віку на один
два і три голоси, Висиди
Рішні Шкала, Зайди
Михайло Гавровський

Ціна 35 центів

„SVUBODA“

GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.

Кравець прийшов до дому
Курецького з китицею цвітін.
Здивований Курецький питається,
що це значить.

— Це з нагоди вашого ювілею.

— Якого ювілею?

— Я прихожу до вас із ва-
хунком уже п'ятдесятирізний!

УВАГА! УКРАЇНЦІ МІСТА НЬО ЙОРКУ І ОКОЛИЦІ! УВАГА!

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ МОЛОДЕЦЕ ТОВАРИСТВО „ПРОСВІТА“

З НАГОДИ СВОГО ЗАСНОВАННЯ

ПЕРШИЙ СВЯТОЧНИЙ КОНЦЕРТ

В НЕДІЛЮ, ДНЯ 4-ГО ГРУДНЯ (ДЕС.) 1932 РОКУ

В CHRISTODORA HOUSE (CONCERT HALL)

147 AVENUE B, cor. 9th St., NEW YORK, N. Y.

Початок в годині 5-ти пополудні.

Програму концерту виконає симфонічний оркестр Молодечого Товариства „Прогресив“ при допомозі „Шкільного Хору“ з Української Народної Школи в Крістофора Домі. — Комітет.

252

ПІВНО ДАСТЬ БАГАТО ПРАЦІ РОБІТНИКАМ У НЬО ДЖЕРСІ.

Коли шийний край океану з великою надією закривався тінню, особливо йгнанти відчували найбільше відношення тиню. Це приємним папиром для всіх. Для тих, коті працують задово, пиво в відноженні задоволення папиром, введе приятельство і приємний час можна мати малим коштом.

У стейті Нью Джерсі є майже один мільон чужоземців, які будуть читати з зацікавленням інтервю, яке дав нашому репрезентативові Джану Кругеру головний броварник міста Нью-арк, Н. Дж.

«Пиво дасть людям заняття посередній й безпосередній,» каже п. Кругер. «Тепер тільки броварники Кругера має дозволі виробляти та продавати пива (нір бір) в Нью Джерсі, і в тій броварні є заняття біля 160 робітників. Скоро пива закон буде змінений, то не тільки наше підприємство прийде до праці кілька сот нових робітників, але правдоподібно й інших 10 або 12 броварень зачнуть працю і кожда з них дасть заняття 200 до 500 людей.

«В додатку до безпосереднього заняття буде багато нових будівель. Будуть купувати й інвестувати в великій кількості матеріал. Будуть рентувати сторі. Будуть будувати нові дома. В краю не буде майже нікого, хто не мав би з цього якийсь користь. Безперечно, багато буде залежати від цін пива. Коли оподаткування пива буде коштувати 5 до 10 центів і ми побачимо старі добрі часи, коли людина могла дістати склянку доброго пива і сендвіча або куска м'яса за 5 або 10 центів. З цього оподаткування буде користати кожний: навіть державна каса буде збирати більше грошей, коли продукт не буде битий високими цінами.

«Готфрід Кругер Брунвін Компані» оснований в 1855 році. Їх видатність нині, з дірними змінами, є 300,000 бочок, а може бути підвищена до 400,000 бочок. Президентом є Вільям С. Кругер, син основника броварні.

Бачучи, що Джан Кругер, внук основника цього бізнесу, теперішній заступник президента, є дуже зайнятий і що його очікують інші великі зусилля відступити їм місце. Ми тільки хочемо додати, що обі сні Кругера і їх пиво стануться в майбутньому наповно популярними, так, як були перш прогніблені. На це популярність власники броварень уповні заспокоють.

DR. M. SMITH

перевірний офіс під час 15 LIVINGSTON ST. NEW YORK CITY.
15 15th Street (at 31st East)
Телефон: 279-0000
Телеграф: 279-0000



Стигмоб завалявся на землі й не встиг опам'ятати, як Тарзан вилетів у нього за пояса ніж до половини й кинувся вперед. Що було си- ний, Тарзан побіг до того місця, де мала білеса на смерті з жуком. Вони обидва качалися, спиналися в одну купу на землі, й мала вже почала грати- тися снід, а вулх усе стинніше затискав свої кілля. Стигмоб не міг вірити своїм очам, що майже гола людина, з одним лише ножем у руках, кидається на вулха й малу.

РІЗДВЯНІ КАРТКИ І ЛИСТИ

Різдвяні картки (желятинові) 5 ц.
Різдвяні картки, в формі книжечки з різдвяними желя- тини 15 ц.
Листовий папір з різдвяними желятинами 15 ц.
Новорічні картки (желятинові) 5 ц.
Замовлення салти до:

«SVOBODA»
51-83 GRAND ST. (P. O. Box 346) JERSEY CITY, N. J.

ДОЛЯРИ

посилаємо по лінійці знімки цієї ПОШПІНО І ТЕЛЕГРАФІЧНО ІНШОКАРТИ прокламо на всі дії та виготовимо всі потрібні до пошпінних документів.
АТЕСТАЦІЯ нотаріальних документів та пошпінних СТАРО- КРАБНИХ СНАР. ФАРМАЦІЯ, пошпінна, афірмента, папироти та перети.

Продаємо ДОМИ, ФАРМИ, ЛОТІ та різні бізнеси по дуже при- ступних цінах.
ВІНШУЮТЬ КИШОКІ І ДІЯ ПІДПІСІ до Америк.
Головство у всіх справах до НАШОГО НАТОРІАЛЬНОГО БЮРА по соціальній пораді та ретельній обслузі.

S. KOWBASNIUK
277 E. 10th STREET (між 1-го і Еленс А.) NEW YORK, N. Y.

ХОРІ ЧОЛОВІКИ І ЖІНКИ ПІЧУ ХРОНІЧНІ НЕДУГИ.

Хімічні і нервові хвороби, запалення, осереджені, натуральні, кишкові і простудні захворювання, легені, бронхіти та інші загальні недуги. Мучили і жесичи: цілеш успішно модерніми й науковими методами. Мої ціни приступні, також можна порозумітися щодо доводження умов.
Х-Рей екзамінація крові і хімічні спроби.
Вирішення спорів і шесалені.

ОГЛЯДИЛИ І ПОРАДИ ДАРОМ. — МИ ГОВОРИМО ПО УКРАЇНСЬКИ.
DR. ZINS 110 EAST 16th ST. N. Y.
медичний практик 25 год. (між 4-гого Еленс А і Райн Плейс).
ГОДИНИ: Діно від 8 ран. до 8 веч. неділі від 8 ран. до 8 ран.

ВЖЕ ВИЙШОВ З ДРУКУ І ПРОДАЄТЬСЯ КАЛЕНДАР

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
НА РІК ЗВІЧАЙНИЙ
1933

Календар багатий змістом і ілюстраціями.
Багато статей про українську культуру, літературу, штуку, народну творчість, як Борис Гринченко, Шевченко як Малай і Рівнісник.

Багато статей про живі питання імігрантського життя, як: Українська юша в Америці. Грамофон на наших услугах в Америці (Тайворонського). Чи стати мені фармером?
Спеціальний виділі У. Н. Сонова показує минувшість Організа- ції та важні питання, що тепер стоять перед нею.
Крім цього цілий ряд поезій, оповідань, казок, анекдотів.
Шна всього 50 центів.

Замовляти в «СВОБОДА»
51-83 GRAND ST. (P. O. Box 346) JERSEY CITY, N. J.

ОТСІ ТВОРИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ПРОДАЄТЬСЯ ПО ЗНИЖЕННІ ЦІН:
АРДАМАКИ або ІЛЮСТРОВАНІ КОБЗАРИ Т. Шевченка з дуже гарними ілюстраціями, виданий артистом А. Г. Савицьким. Фор- мат книжки 14x17. В паперовій оправі \$3.50. Телер — \$2.00.
В металевій оправі \$4.50. Телер — 2.75.
В гарній лакованій оправі \$6.00. Телер — 3.50.
КОБЗАР Т. ШЕВЧЕНКА, сторін 707, оправлений Шна \$2.50. Телер — 1.75.
КОБЗАР Т. ШЕВЧЕНКА, сторін 309, оправлений Українського Саюза Шна \$1.50. Телер — 1.00.
ТВОРИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА в 3-ох томах, в гарній оправі Шна \$8.50. Телер — 5.00.
ТВОРИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА в 5-ох томах, згальна оправа Шна \$15.00. Телер — 7.50.

«SVOBODA»
51-83 GRAND ST. (P. O. Box 346) JERSEY CITY, N. J.

Пожовкло листя. Пожовкло листя, рілх чорніє, Тугою лише на селі; Крокніт несеться сумний поїм змарі- Прошало село журавлі.

Байрак в залуді, козяк в неволі, Шибколюк рявкати в складах, Крутом неволя, голод скаже, Безпартність, пекло, страшний жах!

Творі, слязи, плачуть дзвони, Вагню прокладати на землі, Збінці настали за кордоном.

В сніті настали зарпські правління Де-е не інош ти—народ без сумління Ставати... на законі.

М. Костинин.

ТАРЗАН МОЖНОВЛАДЕЦЬ ДЖУНГЛІВ.

Тарзан побіг до вулха й малай. Він зручним рухом у- хопив вулха за ший і міню- сив її своїми залізними паль- цями. Другою рукою він по- чав колоти жорким вулха, ста- раючись перерізати йому хре- бет. Вулх опам'ятався, почу- ший, що проті його знісний новий противник, який йому тепер смертельно дошкочує. Тимку вулх почав поспішно від- пускати малу, щоб оповитися доволі тіла нового против- ника. У вулха був лиш один спосіб оборони: й напад — душити своїм тілом.

THE SPORT WHIRL.

AUBURN UKES ISSUE A CHALLENGE.

The Auburn Ukes, one of the fastest amateur teams of Central New York, would like to book a few games with any other fast Ukrainian Team. They would especially like to hear from Rochester, Elmira, St. Michaels, Club of Binghamton, and John- son City.

For information concerning dates write to Michael Cimbreck, 16 Perrine Street, Auburn, N. Y.

CHESTER, PA.

Ukrainians Remain Undefeated: Register Three Victories.

The Ukrainians, under the leadership of Captain Al. Dow- benko, came through with 3 straight victories, of the infant basketball season, when they con- quered 3 local teams of the county by the wide margins of 38-21; 28-8; 42-9.

The first victory being over Rockdale Owls by the score of 38-21. Holton, Arda, and Dow- benko furnished the scoring at- tack, which was the cause of the Ukrainians opening their season with a victory.

The second contest held on November 14, was the strong West End team, who was defeated by the Ukrainians by the large margin of 28-8. Sopinski was the performer of the evening by registering 3 field goals and 2 foul tries.

The third contest, on Novem- ber 22, found the Ukrainians conquering the strong Globe team of Chester by the score of 42-9. Wray and Holton furnis- hed the scoring action of that night.

The Ukrainian Reserves also won 3 straight victories from re- serves teams by the scores: 31-13; 21-17; 37-15.

The Ukrainians of Chester are hoping to hear from Ukrainian teams of other cities, who have 1st class basketball teams. For arranging games please write to Michael Wolk, Ukrainian Na- tional Home, 4th and Ward Street, Chester, Pa.

ПОЖОВКЛО ЛИСТЯ.

Пожовкло листя, рілх чорніє, Тугою лише на селі; Крокніт несеться сумний поїм змарі- Прошало село журавлі.

Байрак в залуді, козяк в неволі, Шибколюк рявкати в складах, Крутом неволя, голод скаже, Безпартність, пекло, страшний жах!

Творі, слязи, плачуть дзвони, Вагню прокладати на землі, Збінці настали за кордоном.

В сніті настали зарпські правління Де-е не інош ти—народ без сумління Ставати... на законі.

М. Костинин.

ПРИБІВ ОГОЛОШЕННЯ

БУШНИЙ ГР-НАТ. СВЯЩЕНИК, са- жаний, добрий, бесидний, уміє про- водити швидко обиди, пародію, аби- сядомими людьми. Цісти: 280-2.

Rev. X. Y. SVOBODA,
81 Grand St., Jersey City, N. J.

ПРОДАЄТЬСЯ МЕБЛІ в трох кімнат (спальні, ліжні, рум і кухня). Мебелі в дуже добрім стані. Ціна незвичайно низька. Можливі параз і замінити. Го- лоситися: 281-2.

APT. 5,
240 East 10th St., New York, N. Y.

ПОТРІБНО ДЖЕНТОРА, бо літній. Половина ренту. Го- лоситися під ч. 282

319 YORK STREET,
JERSEY CITY, N. J.

ДО ВІНАЙМУ 4 кімнати, тер. приступний. Го- лоситися під ч. 282

319 YORK STREET,
JERSEY CITY, N. J.

УКРАЇНСЬКІ ГРІВНІ ІМПОРТОВАНІ. Діно 20 ц. Фірт, на ширині 85 ц., ве- бари \$1.15; сати: ширини \$1.05. Спеціалі- зуються на ширині 85 ц. ГОБІСІ. Грід на ширині в торинах по 20 ц. за \$1.00. За замовленням високою цінною С. О. D.

RELIABLE MUSHROOM CO., Dep. 5,
280 E. Manhattan St., New York City,
при Ave. A. Tel. Orchard 4-6420.

УКРАЇНСЬКІ ВИШВІВКИ

ТІЛЬКИ ЩО СПРОВАДЖЕНІ З КРАЮ.
Маю на продаж українські вишви- ки, як: обрус, серветки, папки на ліж- ка, ручки, доріжки, пошпінні і др. Всього на продаж \$2,000.00. Кошу про- дати за грошом. Ціна дуже приступна, бо майже за половину ціни по- купу.

АНТІН ПАСІЧНИК,
107 St. Mark's Pl., New York City.

УВАГА! УВАГА! КІЛЬЦЕНА, ПАРМА І ЛЕГКВУД. ОДИНОКИЙ УКРАЇНСЬКИЙ СКЛАД ВУГЛЯ

JEFFERSON COAL CO.
НАВІО КОРПАН, асистент.
Res.: 1013 Kenilworth Ave.
Phone Prospect 1588.
Business: 2384 West 3rd St.
Phone Cherry 3912.

Громадяни! Ми достоянно Вам на- ступної якості всього рода вугля, по найнижчій ціні. Замовляйте через телефон, або приходьте до «коз- ларі»-у. (З призначення в ті самі місця, де продається інший вид вугля, то в разі потреби підіть пла- ки до Корпаню. — Свій до своєї)

УКРАЇНСЬКИЙ АДВОКАТ

В. КУЗЬМА
241 SPRINGFIELD AVENUE,
над Банком Fidelity Union Trust Co.
Room 407 — 408,
NEWARK, N. J.
Telephone: BIGELOW 3-7303.

Phone: BRUNSWICK 7187.
АДВОКАТ
Б. ПЕЛЕХОВИЧ
CHICAGO, ILL.
2300 WEST CHICAGO AVE.,
Приймає у всіх судах, за- наявляє перетягання обстракті, виготовляє контракти купіві і про- дажі, перетягує спадкові і справи; помагає старокреві, патентові і прочі справи.

УКРАЇНСЬКИЙ СКРИПАК

приніме учеників в Newark, Jersey City, Elizabeth і околиці. Лекції дає у власній домі. Також дається окре- мий на концерт, представлення, бал і інші очіли. Адреса:
ROMAN KUZMA
134-90 11th ST., NEWARK, N. J.

ХТО ХОЧЕ КУПИТИ ЯК РЕАЛЬНІСТЬ

Обсяжуються всі види нерухомості, хай згодиться до нашого бі- ра. Ми маємо на продаж: дом в різних околицях, грошери, бучерні, кенді-сторі, всі по де- шевих цінах.

Обсяжуються всі види нерухомості, хай згодиться до нашого бі- ра. Ми маємо на продаж: дом в різних околицях, грошери, бучерні, кенді-сторі, всі по де- шевих цінах.

Вирішення правни- ки, контракти купіві-продажу. Можете розумітися до кожної ст. на усно або письмово.
INTERNATIONAL EXCHANGE CO.
EAST 75th ST., NEW YORK, N. Y.
(між 2-гого і 3-гого вулиць, біля автостанції, переклад.)
Tel. Drydock 4-1402.

Д-Р ЮРІЙ АНДРЕЙКО

УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР,
ХІРҮРґ І АКУШЕР
163 AVENUE B,
NEW YORK, N. Y.
(між 8 і 10 вулиць)
Tel. ALGONQUIN 4-8523.

Урадові години: рано від 11 до 12, ввечір від 6 до 8, а в неділі від 8 до 9 годин.

АКУШЕРКА І ДОКТОР ПЕДІАТР І ПОМІСЬ

В. Е. SMALL—SHMULENSON
43-06 46th Street, Apt. 1-D,
(cor. 43rd Ave.), Sunnyside, L.I.C., N.Y.
Tel.: Stillwell 4-5151.

РЕКОРДИ КОЛЮМБІЯ

3 ЗА 10.00
2710 Колумбія (Гумені)
2710 Біллі сніт аудіо.
2710 Біллі сніт аудіо.
2710 Біллі сніт аудіо.
2710 Біллі сніт аудіо.
2710 Біллі сніт аудіо.
2710 Біллі сніт аудіо.
2710 Біллі сніт аудіо.

ШИФКАРТИ

ДО КРАЮ
і в зворотному на всі прокули і на всі інші пошпінні ко- панні ціни.
Д А Р О М
ПАШПОРТИ І ВІЗА
старіся сам без малюю- кодулу для відзначення
ПЕРЕСІЛКА ТРОШЕЛ
ДО КРАЮ
найдевшіа і найкраща.
СПРАВИ СТАРОКРЕВІ
помагають найліпше
і найкраще.
ДАТУ ПРИЗІВІ І НАЗВУ
КОРАБЛІ
вишукують в короткім часі
ПЕРМІТИ
помагають виробити з Вамо- тою.
Після, і головсьа до найк- шого українського бора:
KUNASHEVSKY
TRAVEL AGENCY
179 E. 3rd STREET, NEW YORK, N. Y.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОНЕ ЗАВЕДЕННЯ З ДОВОЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ

СТ. СВАУСК І СИНІ
можуть бути нам у великій прикладі в часі, коли полі- і пораді майбутнього. Так і в часі у нас не прощається. Вам, Шоло ші, то вже сам планете.

Доставляється автомобілі на всі християн і дрітні на- ші. Улагодіть до своєї!
ОФІС:
77 Morris St., Jersey City, N.J.
Tel. Montgomery 5-1745
34 E. 23rd St., Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-0540